

Cambridge University Press

0521617014 - A History of the Bible as Literature: From 1700 to the Present Day, Volume Two

David Norton

Table of Contents

[More information](#)

Contents

	<i>List of abbreviations</i>	<i>page</i> xii
1	The early eighteenth century and the KJB	1
	‘All the disadvantages of an old prose translation’	1
	John Husbands	24
	Anthony Blackwall	32
	Revision canvassed	35
	The popular front	42
2	Mid-century	53
	Religion and literature kept apart	53
	Robert Lowth’s <i>De Sacra Poesi Hebraeorum</i>	59
	Uncouth, harsh and obsolete	73
	An aside: Higher Criticism	91
3	The critical rise of the KJB	94
	The influence of popular feeling	94
	Lowth and the English Bible	97
	Myths arise	103
	The KJB as a literary example	105
	The KJB in literary discussions of the Bible	112
	Revision or ‘superstitious veneration’	120
	Rancorous reason and brouhaha	124
4	Romantics and the Bible	136
	Forerunners and the influence of the KJB	136
	William Wordsworth and the possibility of a new literary sense of the Bible	150
	Samuel Taylor Coleridge	153

Cambridge University Press

0521617014 - A History of the Bible as Literature: From 1700 to the Present Day, Volume Two

David Norton

Table of Contents

[More information](#)

x	<i>Contents</i>	
	Percy Bysshe Shelley and ‘Scripture as a composition’	163
	An infidel and the Bible: Lord Byron	166
	A Bible for the romantic reader	169
	Charlotte Brontë and the influence of the KJB	172
5	Literary discussion to mid-Victorian times	176
	The pious chorus	176
	An inspired translation	189
	Parallelism revisited	192
	Herder’s theological aesthetic	197
	The KJB as a literary influence	202
	George Gilfillan and ‘the lesson of infinite beauty’	210
6	The Revised Version	218
	Rules for the revision	218
	The preface to the New Testament	225
	Evidence from the New Testament revisers	229
	An English account of changes in the New Testament	232
	The reception of the New Testament	236
	The preface to the Old Testament	239
	Noah Webster, obsolescence and euphemism	242
	Notes from the first revision of Genesis	248
	An American account of changes in the Old Testament	251
	Conclusion	254
	An aside: dialect versions	256
7	‘The Bible as literature’	262
	The Bible ‘as a classic’: Le Roy Halsey	262
	The American Constitution and school Bible reading	267
	Matthew Arnold	272
	Richard Moulton and literary morphology	276
	Presenting the text as literature	285
8	The later reputation of the KJB	301
	Testimonies from writers	301
	Fundamentalists and the God-given translation	313
	Modern AVolatry	316
	The Shakespearean touch	323
	Dissenting voices	326
	The Hebrew inheritance and the virtues of literalism	337

Cambridge University Press

0521617014 - A History of the Bible as Literature: From 1700 to the Present Day, Volume Two

David Norton

Table of Contents

[More information](#)

<i>Contents</i>	xi
9 Narrative and unity: modern preoccupations	349
Schweitzer, Strauss and the discovery of fiction	349
Erich Auerbach	357
Making the Bible into art, or the Bible as fiction	363
A book or a ragbag?	388
10 This (spiritual) treasure in earthen/earthenware/clay vessels/pots/jars	400
Introduction: two kinds of translations	400
A commercial break: the New King James Version	402
The New English Bible	408
A princely epilogue	432
<i>Appendix</i>	437
Isaiah 60. The KJB, Robert Lowth and John Husbands	437
Job 41. The KJB and Anthony Purver	446
Matthew 7. The KJB and Edward Harwood	449
Benjamin Franklin: 'A Parable against Persecution'	454
<i>Bibliography</i>	456
<i>General index</i>	463
<i>Biblical index</i>	474